

Wojciech Eckert

"Ruiny zabytków sakralnych :
ochrona i adaptacja do nowych
funkcji" : międzynarodowa
konferencja naukowa, Gubin, 6-8
listopada 2008 r.

Ochrona Zabytków 56/1 (240), 16-17

2008

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

THE FIRST EUROPEAN HERITAGE FORUM ON “HERITAGE AND DIALOGUE” AND THE ANNUAL MEETING OF EDD COORDINATORS

Brussels, 22-25 October 2008

Two joint conferences on widely comprehended heritage were held on 22-25 October 2008. The First European Heritage Forum on “Heritage and Dialogue”, which took place on 22-24 October, is

a joint undertaking of the Council of Europe and the European Commission. The forum involved numerous panel discussions and “round tables” considering the progress of the inter-cultural dialogue

and its connections with heritage. The Polish participants shared, i. a. information about the activity of the National Heritage Board of Poland, primarily as regards the EDD organisation and educational projects addressed to children and young people. The outcome of the debates will be edited and published.

The annual meeting of EDD coordinators was held on 25 October. The event was shorter, lasted one day, and was limited basically to a presentation of Belgian accomplishments. The discussions conducted by the participants offered an opportunity for exchanging information about this year’s edition of EDD in Poland. It was proposed that the annual meeting of EDD coordinators in 2011 should be hosted by Poland upon the occasion of Polish presidency in the European Union. The suggestion was initially accepted, and since the annual meetings will be probably closely associated with the European Heritage Forum, Poland would be the site of two conferences simultaneously.



2. Uczestnicy dorocznego spotkania koordynatorów EDD za kulisami *Panoramy bitwy pod Waterloo*.

2. Participants of the annual meeting of EDD coordinators and *The Panorama of the Battle of Waterloo*.

„RUINY ZABYTKÓW SAKRALNYCH – OCHRONA I ADAPTACJA DO NOWYCH FUNKCJI”

Międzynarodowa Konferencja Naukowa, Gubin, 6-8 listopada 2008 r.

W dniach 6-8 listopada 2008 r. odbyła się w Gubinie Międzynarodowa Konferencja Naukowa „Ruiny zabytków sakralnych – ochrona i adaptacja do nowych funkcji”. Konferencja została zorganizowana przez Fundację „Fara Gubińska – Centrum Spotkań

Polsko-Niemieckich”, Wojewódzki Urząd Ochrony Zabytków w Zielonej Górze, Krajowy Ośrodek Badań i Dokumentacji Zabytków w Warszawie, Regionalny Ośrodek Badań i Dokumentacji Zabytków w Zielonej Górze, Internationale Bauausstellung Fürst-Pückler-Land GmbH,

Stowarzyszenie Wspierające Odbudowę Fary z Guben oraz Gminę Gubin, we współpracy z Polskim Komitetem Narodowym Międzynarodowej Rady Ochrony Zabytków ICOMOS i Niemieckim Komitetem Narodowym Międzynarodowej Rady Ochrony Zabytków ICOMOS.

Patronat nad konferencją objęli: Minister Kultury i Dziedzictwa Narodowego oraz Wojewoda Lubuski.

Celem obrad była prezentacja problematyki ochrony i adaptacji do nowych funkcji ruin zabytków sakralnych na terenie Polski, Niemiec i innych krajów Europy, przy jednoczesnym ponownym dokonaniu oceny zastosowanych rozwiązań.

Spotkanie stało się okazją do wymiany doświadczeń pomiędzy naukowcami i konserwatorami zabytków z Polski i Niemiec. Głównym tematem dyskusji było określenie granic ingerencji budowlanej w substancję zabytkową świątyń.

Ostatniego dnia konferencji odbył się objazd terenowy, podczas którego uczestnicy obrad oglądali

zabytkowe kościoły adaptowane do nowych funkcji w miejscowościach Beeskow, Fürstenwalde i Müncheberg.

Wszystkie referaty zostały zamieszczone w publikacji pokonferencyjnej.

Wojciech Eckert

**“RUINS OF SACRAL MONUMENTS
– PROTECTION AND ADAPTATION FOR NEW FUNCTIONS”
International Scientific Conference, Gubin, 6-8 November 2008**

An International Scientific Conference on “Ruins of Sacral Monuments – Protection and Adaptation for New Functions” was held in Gubin on 6-8 November 2008. The purpose of the debates was

a presentation of the protection of the ruins of sacral monuments, and their adaptation to new functions in Poland, Germany and other parts of Europe, with a simultaneous assessment of the applied

solutions. The prime theme of the discussion was the delineation of the limits of construction intervention in the historical substance of churches.

**SPOTKANIE GRUPY ROBOCZEJ PAŃSTW REGIONU BAŁTYCKIEGO
Wilno, 5-6 listopada 2008 r.**

W dniach 5-6 listopada 2008 r. odbyło się w Wilnie pierwsze spotkanie robocze grupy Baltic Sea Region (BSR) dotyczące problematyki parków i ogrodów historycznych. Zostało zorganizowane z inicjatywy Alfredasa Jomantasa, przedstawiciela Departamentu Dziedzictwa Kulturowego litewskiego Ministerstwa Kultury. W spotkaniu uczestniczyli eksperci z różnych krajów regionu bałtyckiego, którzy na co dzień mają do czynienia z szerokim spektrum zadań związanych z ochroną, rewaloryzacją i pielęgnacją ogrodów historycznych.

Podczas spotkania głos zabrali: Piret Palm z Estonii, Maunu Häyrynen z Finlandii, Indre Kacinškaite z Litwy, Kristine Veinberga



1. Neogotycki pałac Tyszkiewiczów w Landwarowie. Wszystkie fot. autorka.
1. The Neo-Gothic palace of the Tyszkiewicz family in Landwarów. All photos: author.